



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Fond Partnerství - Kontakt
Národní koordinační jednotka
Ministerstvo financí ČR
Centrum pro zahraniční pomoc – příprava a koordinace
Letenská 15 118 10 Praha 1

Tel: + 420 257 044 559
Fax: + 42 257 044 570
Email: swiss-contribution@mfc.cz
URL: www.swiss-contribution.cz



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

FOND PARTNERSTVÍ
PARTNERSHIP FUND

FOND PARTNERSTVÍ
PARTNERSHIP FUND

Program švýcarsko-české spolupráce
Swiss-Czech Cooperation Programme

Úvodní slovo	Introduction word
ministra	of Minister



2010
Fond Partnerství
Partnership Fund

Vážené čtenářky, vážení čtenáři,

skutečnost, že Česká republika již mnoho let čerpá dotace z Evropské unie, je všeobecně známá. Méně se však ví, že dotace ČR poskytují i země, které členy evropského společenství nejsou. Kromě Finančních mechanismů EHP/Norska se nám teď nově otevřela možnost čerpat granty i prostřednictvím bilaterální finanční pomoci Švýcarska v rámci Programu švýcarsko-české spolupráce.

Švýcarský příspěvek na snížení hospodářských a sociálních rozdílů je doplňkem ke strukturálním fondům. Granty mají možnost získat zejména projekty, které není možno v rámci strukturálních fondů a ostatních zdrojů financování podpořit. Program Švýcarska je tak vhodným doplněním existujících mezer ve financování projektů.

Ministerstvo financí bylo jmenováno vládou Národní koordinací jednotkou Programu švýcarsko-české spolupráce v České republice.

Fond Partnerství, který vám tato brožura přiblíží, je zaměřen na získání zkušeností, dobré praxe a know-how od partnerské instituce ze Švýcarska.

Věřím, že se nám podaří realizovat takové projekty, které přispějí k dalšímu ekonomickému a sociálnímu rozvoji České republiky a zároveň podpoří i naši partnerskou spolupráci se Švýcarskem.

Eduard Janota
Ministr financí České republiky

Dear readers,

It is a well-known fact that the Czech Republic has been utilising grants from the European Union for many years. What is not well known, however, is that countries that are not members of the European Union also provide assistance to the Czech Republic. In addition to the EEA/Norwegian Financial Mechanisms, the Czech Republic now has the possibility to make use of bilateral financial assistance from Switzerland under the Swiss-Czech Cooperation Programme.

The Swiss contribution to the reduction of economic and social disparities is a supplement to the structural funds. Projects which cannot be supported through the structural funds or other financing sources have the chance to obtain grants under the Swiss programme – a suitable supplement to the existing gaps in project financing.

The Ministry of Finance has been authorized by the Government of the Czech Republic to act as the National Coordination Unit for the Swiss-Czech Cooperation Programme in the Czech Republic.

The aim of the Partnership Fund, which this brochure is about, is to gain experience, best practice and know-how from the Swiss partner institutions.

I believe that we will succeed in implementing such projects that will contribute to further economic and social development of the Czech Republic and at the same time they will support our partnership cooperation with Switzerland.

Eduard Janota
Minister of Finance of the Czech Republic

2010
Fond Partnerství
Partnership Fund

Úvod

Cílem této brožury je informovat o možnostech získat grant z Fondu Partnerství, který je, v souladu s Rámcovou dohodou uzavřenou mezi Švýcarskou federální radou a vládou České republiky, jedním z fondů spolufinancovaných z Programu švýcarsko-české spolupráce.

Cílem Fondu Partnerství je posílení vzájemné spolupráce a partnerství mezi subjekty České republiky a Švýcarska.

Celková alokace Fondu Partnerství je 3,00 mil. CHF (cca 51,0 mil. Kč) pro období 2009 – 2013. Z toho 85 % finančních prostředků je poskytnuto z Programu švýcarsko-české spolupráce (2,550 mil. CHF - cca 44 mil. Kč) a 15 % spolufinancování je pokryto ze státního rozpočtu (0,450 mil. CHF – cca 7 mil. Kč).

Granty budou udělovány na sub-projekty zaměřené na posílení spolupráce, výměnu informací, přenos know-how a dobré praxe mezi českými a švýcarskými subjekty.

Podmínkou nutnou pro předložení žádosti o grant je realizace sub-projektu se švýcarským partnerem.

Introduction

The purpose of this brochure is to provide information on funding under the Partnership Fund which is in accordance with the Framework Agreement concluded between the Swiss Federal Council and the Government of the Czech Republic, one of the funds co-financed from the Swiss-Czech Cooperation Programme.

The overall PF objective is to reinforce mutual cooperation and partnership between Czech and Swiss bodies.

The total funds allocated to the Partnership Fund for a period 2009 - 2013 is CHF 3 million of which 85 % is provided from the Swiss-Czech Cooperation Programme (CHF 2.550 million) and 15 % co-financing is covered from the state budget (CHF 450,000).

Grants will be awarded for sub-projects aimed at reinforcing cooperation, exchange of information, transfer of know-how and best practice between Czech and Swiss bodies.

The awarding of a grant is conditional on the implementation of a sub-project in partnership between bodies in the Czech Republic and in Switzerland.

2010
Fond Partnerství
Partnership Fund

Jaké aktivity

Ize z Fondu Partnerství financovat?

Z Fondu Partnerství budou podporovány následující aktivity:

- **asistence švýcarských expertů** při přenosu a výměně zkušeností mezi partnerskými subjekty v ČR;
- **semináře v ČR** – pořádané a realizované ve spolupráci se švýcarskou partnerskou institucí;
- **semináře ve Švýcarsku** – řádně zdůvodněná účast českých zástupců na seminářích a workshopech ve Švýcarsku organizovaných švýcarskou partnerskou institucí (téma musí odpovídat oboru činnosti žadatele a musí mít jasný přínos pro jeho činnost);
- **studijní cesty** – řádně zdůvodněný pobyt českých zástupců ve Švýcarsku, který je organizován švýcarskou partnerskou institucí (téma musí odpovídat oboru činnosti žadatele a musí mít jasný přínos pro jeho činnost);
- **aktivity doplňkové** – nutné k dosažení stanovených výsledků aktivit sub-projektu a celkového cíle (vybavení, materiál, související drobné stavební práce) – musí být vždy řádně zdůvodněny.

Which activities

are supposed to be supported?

The following activities will be supported from the Partnership Fund:

- **assistance of Swiss experts** during the transfer and exchange of experience between partner institutions
- **seminars in the CR** - prepared and implemented in cooperation with Swiss partner institutions;
- **seminars in Switzerland** - duly justified participation of Czech representatives at seminars and workshops in Switzerland organized by a Swiss partner institution (the theme shall correspond to the applicant's field of activity and shall clearly indicate a benefit of his activities);
- **study visits** – duly justified stay of Czech representatives in Switzerland organized by a Swiss partner institution (the theme shall correspond to the applicant's field of activity and shall clearly indicate a benefit of his activities);
- **supplementary activities** – the activities necessary in order to achieve objectives and the prescribed results of the sub-project's activities and the overall objective (equipment, material, related minor construction work) will be duly justified and substantiated.



2010

Jaká je výše grantu?

Z Fondu Partnerství budou udělovány granty ve výši od min. 170 000 Kč - do max. 4,300 mil. Kč.

Granty budou udělovány do výše max. 90 % celkových oprávněných nákladů sub-projektu, a to podle zdroje spolufinancování.

Výše grantu může dosáhnout maximálně:

- 60 % celkových oprávněných nákladů sub-projektu – pokud není spolufinancování z veřejných zdrojů – výše spolufinancování příjemcem grantu je minimálně 40 %;
- 85 % celkových oprávněných nákladů sub-projektu – pokud je zajištěno spolufinancování z veřejných zdrojů (státního, regionálních nebo místních rozpočtů) - výše spolufinancování příjemcem grantu je minimálně 15 %;
- 90 % celkových oprávněných nákladů sub-projektu – pokud se jedná o sub-projekty předložené nevládními neziskovými organizacemi (včetně církevních organizací a sociálních partnerů tj. národně uznávaných a zastupujících odborových svazů a svazů zaměstnavatelů) - výše spolufinancování konečným příjemcem je minimálně 10 %.

Konečná výše grantu bude posuzována pro každou žádost individuálně. Na udělení grantu nevzniká předložením žádosti právní nárok.

What are the grant limits?

The total sub-projects costs will be from min. CZK 170 000 to max. CZK 4.3 million.

Grants for sub-projects will be awarded from the Partnership Fund up to a maximum of 90 % of the total eligible costs of the sub-project, depending on the source of the co-financing.

The amount of a grant may reach a maximum of:

- 60 % of the total eligible costs of the sub-project – in case co-financing from public sources is not provided, the amount of co-financing is a minimum of 40 %;
- 85 % of the total eligible costs of the sub-project – in case co-financing from public sources (state, regional or local government budgets) is provided, the amount of co-financing is a minimum of 15 %;
- 90 % of the total eligible costs of the sub-project in the case of sub-projects submitted by non-governmental non-profit organizations (including church organizations and the social partners – (nationally recognized trade unions and employers unions)), the amount of co-financing is a minimum of 10 %.

The amount of the grant will be assessed individually for each application. No legal claim arises from the grant application.

2010

Kdo může o grant požádat?

O grant z PF mohou požádat:

- instituce veřejné správy na všech úrovních (státní správa, regionální a místní samospráva)
- univerzity a školy
- nevládní neziskové organizace (NNO, včetně církevních organizací)
- profesní komory a svazy, obchodní asociace (např. obchodní komory, průmyslové asociace, asociace podnikatelů, asociace malých středních podniků, družstevní svazy, sociální partneři – to je národně uznávané a zastupující odborové svazy a svazy zaměstnavatelů)
- další subjekty působící ve veřejném zájmu

Žadatel o grant musí být český subjekt, který je registrován a vykonává své aktivity v České republice. Žádat o grant nemůže fyzická osoba.

Partnerská organizace bude švýcarský subjekt, vztah žadatele a partnera nesmí být komerčního charakteru a nesmí být založeno na dodavatelsko-odběratelských vztazích.

Who can apply for a grant?

The following bodies are eligible to apply for a grant under the PF:

- institutions at all levels of public administration (state, regional and local government authorities)
- universities and schools
- non-governmental non-profit organizations (NNOs, including church organizations)
- professional chambers and unions, branch associations (e.g. chambers of commerce, branch / sector associations, associations of entrepreneurs, associations of small and medium enterprises, unions of cooperatives, social partners – i.e. nationally recognized and representative trade unions and employers' unions).
- other bodies acting in the public interest

The applicant shall be a Czech entity registered and performing its activities in the Czech Republic.

A natural person may not apply for this grant.

The partner organization shall be a Swiss entity, and the relationship between the applicant and the partner shall be of a non-commercial character. The partnership may not be based on supplier-client relations.

Jaký je harmonogram pro předkládání žádostí?

Výzva k předkládání žádostí o grant je vyhlášena jako průběžná. Žádosti o grant na sub-projekt bude možné předkládat průběžně a to od data vyhlášení výzvy k předkládání žádostí o grant z Fondu Partnerství.

Výzva bude otevřená do konce doby trvání Fondu Partnerství (07/2009 – 06/2013) nebo do vyčerpání alokovaných prostředků pro Fond Partnerství.

Posouzení jednotlivých předložených žádostí a udělení/neudělení grantu bude probíhat opakovaně ve 4-měsíčních cyklech.

Žádosti předložené následně po posledním termínu 2. měsíce daného cyklu budou hodnoceny vždy až v následujícím 4-měsíčním cyklu.

Podrobný časový harmonogram je uveden na www.swiss-contribution.cz, v sekci Fond Partnerství.



What is the timetable for submission and approval of applications?

Applications may be submitted continuously - beginning the first day of the **Call announcement date**.

A call for the submission of grant applications will be open for the duration of the PF (July 2009 – June 2013) or until the exhaustion of the funds allocated to the PF.

An assessment of eligibility, evaluation of quality and awarding of the grant will proceed within **4 month periods**.

Sub-projects submitted after the last day of the second month in the given period will be evaluated within the framework of the following 4-month period.

The detailed time schedule is stated at: www.swiss-contribution.cz, **Partnership Fund Section**.

Jak je sub-projekt financován?

Jak je sub-projekt financován?

Příjemce grantu zajistí spolufinancování a předfinancování subprojektu, tj. úhradu všech výdajů, které vznikly následně od 1. dne po datu schválení grantu. Výdaje proplacené před tímto datem jsou neoprávněné.

Pro sub-projekty s grantem nad 850 000 Kč a dobou realizace delší než 6 měsíců bude možné poskytnout zálohovou platbu. Zálohovou platbu bude možné poskytnout až do výše maximálně 20 % celkového grantu (pro NNO platí max. výše 30 % grantu), a to v případě, že požadavek na zálohovou platbu byl uveden v žádosti o grant.

Podmínky pro proplácení uhrazených výdajů budou stanoveny s ohledem na délku realizace sub-projektu a výši uděleného grantu v podmínkách udělení grantu.

How is the sub-project funded?

How is the sub-project funded?

The grant beneficiary shall ensure the co-financing and pre-financing of the sub-project, i.e. payment of all expenses incurred after the date of a grant approval. The expenses disbursed before the aforesaid date, are considered as not eligible. Sub-projects for which a grant has been awarded in excess of CZK 850,000 and the implementation period of which is more than 6 months, may be awarded an advance payment. The advance payment may be granted up to 20 % of the sub-project grant (for NGOs max. 30 % of the sub-project grant) in case when a request for advance payment had been included in the grant application.

Conditions for payment of reimbursed expenditures will be specified with regard to the implementation period of sub-projects and the grant amount under the Grant Award conditions.



Jak požádat o grant?

Formulář žádosti o grant, včetně všech požadovaných příloh, je ke stažení na stránkách www.swiss-contribution.cz v sekci **Fond Partnerství**.

Žádost bude předložena v češtině, v předepsaném formuláři, v tištěné i elektronické verzi, a to zprostředkovateli Fondu Partnerství – Ministerstvu financí (Centru pro zahraniční pomoc – oddělení přípravy a koordinace), které je Národní koordináční jednotkou Programu švýcarsko-české spolupráce pro Českou republiku.

V případě další dotazů a nejasností je zašlete elektronicky na adresu swiss-contribution@mfcz.cz nebo písemně na níže uvedenou adresu.

Více informací naleznete také na stránkách:

www.swiss-contribution.cz.

How to apply for grant?

The Application Form including all annexes may be downloaded from the web site www.swiss-contribution.cz section – Partnership Fund.

The Application will be submitted in the Czech language in the prescribed Application Form in print and electronic version to the Partnership Fund Intermediary – the Ministry of Finance (Centre for Foreign Assistance), the National Coordination Unit of the Swiss-Czech Cooperation Programme for the Czech Republic.

Any queries may be sent to the Centre for Foreign Assistance by e-mail: czp-swiss@mfcz.cz or by post to the following address.

More information may be found at the website:

www.swiss-contribution.cz

2010 Fond partnerství
Partnership Fund